

2010년 11월 8일 보낸 편지입니다.(3,986조회)

세계적인 이야기꾼
世界的話し手

비즈니스, 정치, 종교, 엔터테인먼트를 막론하고
ビジネス、政治、宗教、エンターテインメントを問わず

모든 분야의 뛰어난 리더들은 대개 최고의 이야기꾼들이다.
全ての分野の秀でたリーダーたちは、大概最高の話し手たちだ

그들은 개인성과 보편성을 뒤섞을 줄 안다.
彼らは個人性と普遍性を混ぜ合わせることができる

이야기꾼들은 사람들의 지성을 자극하는 동시에,
話し手たちは、人々の知性を刺激すると同時に

마음까지 사로잡아야 한다. 말하고자 하는 바가
心までとりこにしなければならぬ。話そうとするところが

무엇이든 논리와 정서, 즉 경제적 요소와
何でも論理と情緒、すなわち経済的要素と

예술적 요소가 결합했을 때 비로소
芸術的要素が、結合した時ようやく

가장 강력한 설득력을 얻는다.
一番強力な説得力を得る

- 스탠 데이비스의《예술가처럼 일하라》중에서 -
- スタン・デービスの<芸術家のように働こう>より -

* 사람이 이야기를 만들지만
* 人が話しを作るが

그 이야기가 사람을 만들고 예술을 만듭니다.
その話が人を作って、芸術を作ります

이야기가 풍부한 사람이어야 그의 삶이 풍요롭고
話が豊富な人でこそ、かれの人生が豊かで

그가 적은 글이, 그린 그림이, 작곡한 음악이
彼の少ない文字が、描いた絵が、作曲した音楽が

사람을 움직입니다. 세계적인 인물이란, 곧
人を動かします。世界的人物とは、まさに

세계적인 이야기를 만들어낸 사람입니다.
世界的な話を作り出した人です

그 이야기가 지극히 개인적이면서도
その話がこの上なく個人的でありながらも

세계적인 보편성을 가질 수 있을 때
世界的普遍性を持つことができるとき

비로소 비범함이 드러납니다.
ようやく非凡さが現れます

이야기-꾼

[명사] 話し手。

막론 [莫論]

[명사·하다형 타동사] 主に‘막론하고’の形で…(を)問わず;
…(に)かかわらず;…(に)関係なく。

보:편-성 [普遍性]

[명사] 普遍性。

뒤-섞다

[타동사] (人や物を)取り混ぜる;いろいろ混ぜあわせる。

자:극 [刺戟]

[명사·하다형 타동사] 刺激;刺戟。

사로-잡다

<1> [타동사] 生け捕る;捕まえる;捕虜にする。

<2> [타동사] (人の心などを)引きつける;とらえる;虜にする;魅惑する;奪...

바3

[의존명사] 冠形詞形の後に付いて「方法・ところ・こと」の意を表わす。

정서 [情緒]

<1> [명사] 情緒;物事に触れて感じる特別な感情や味わい, またその対象の周囲しゆ...

글

<1> [명사] 文;文章。

<2> [명사] 学;学問;学識。

작곡 [作曲]

[명사·하다형 자·타동사] 作曲。

지극-히 [至極-]

[부사] 至極;この上もなく。

비범 [非凡]

[명사·하다형 형용사] 非凡;平凡でない;すぐれていること。

스탠 데이비스(Stan Davis)

スタン・デービス

2010년 11월 9일 보낸 편지입니다.(1,178조회)

부름(Calling)과 화답
呼びかけと呼応

그 부름을 듣고
その呼びかけを聞いて

자신의 야망, 가치관, 자산, 열정에 맞게
自身の野望、価値観、資産、熱情に合う

화답하기만 하면 된다. 간디, 만델라, 테레사 수녀,
呼応をすればよい。ガンジー、マンデラ、マザーテレサ

마틴 루터 킹과 같은 위인이 될 만한 재목을 갖춘 사람은
マーティンルーサーキングのような偉人になるだけの素質を備えた人は

우리 가운데 드물다. 그러나 우리 모두는 소박하게나마
私たちの中でめったにない。しかし私たちみな素朴に

인도주의라는 장대한 연속체의 일원이
人道主義という連続体の一員に

얼마든지 될 수 있다.
いくらでもなれる。

- 빌 스트릭랜드, 빈스 로스의《피츠버그의 빈민가에 핀 꽃》중에서 -
- ビル・ストリックランド、ヴィンス・ローズの〈ピッツバーグの貧民街に咲いた花〉より -

* 누구에게나 하늘의 부름이 있습니다.
* 誰にでも、神様の呼びかけがあります

사람을 통해서, 일을 통해서 그 부름을 받습니다.
人を通じて、仕事を通じて、その呼びかけを受けます

오로지 그에게만 '그 일'을 맡기기 위해 세상에 보낸
ただひたすら、彼にだけ'その仕事'を任せるため、世の中に送った

이유입니다. 큰 일도 있고, 작고 미세한 일도 있습니다.
理由です。大きな仕事もあって、小さい、微細な仕事もあります

큰 일이기 때문에 더 중요하거나 작은 일이므로
大きいから、さらに重要とか、小さいから

덜 중요한 것은 아닙니다. 그 모든 일들이
重要じゃないことはありません。その全てのことが

얼개처럼 연결되어 세상은 더 아름답게,
骨組みのようにつながって、世界はさらに美しく

더 위대하게 진화되고 있습니다.
さらに偉大に進化しています。

화답 [和答]
[명사·하다형 자·타동사] 他人の詩や歌に和して自分の詩や歌をもってそれに答えること。
자:산 [資産]

[명사] 資産;財産。

재목 [材木]

<1> [명사] 材木;木材。

<2> [명사] (ある職分にふさわしい)人材[人物]。

갖추다

[타동사] (物を)備える;整える;そろえる;取りそろえる。

드물다

<1> [형용사] (物事が)めったにない;稀だ;ごく少ない。

<2> [형용사] (時間的に)繁くない;(回数が)少ない。

인도-주의 [人道主義]

[명사] 人道主義。

장:대 [壯大]

[명사·하다형 형용사] 壯大;雄大。

오:로지

[부사] ひたすら;もっぱら;一途に;ただ;ひとえに。

덜:

<1> [부사] ある基準より弱いさま;ある程度に及ばないさま。

<2> [부사] (主に動詞の前に付いて)より少なく;より少な...

ほね-ぐみ [骨組(み)]

[명사] 뼈대.

1. [명사] 뼈의 구조[얼개]. 골격.

빌 스트릭클랜드 (Bill Strickland).

ビル・ストリックランド

2010년 11월 10일 보낸 편지입니다.(1,313조회)

알고 싶고, 캐고 싶은 마음
知りたい、突き止めたい心

연애를 하거나 결혼을 하게 되면
恋愛をしたり、結婚をするようになれば

상대의 생각, 심지어 감정까지 시시콜콜 알고 싶어 합니다.
相手の考え、さらには感情まで何から何まで知りたくなります

상대에게 관심이 많아서라고 하지만, 그보다는 상대가
相手に関心が高いからだ、それよりは相手が

내 것이라는 생각이 더 커요. 이것은 상대를 자신의
私のものと言う考えが大きいです。これは相手を自身の

통제권 안에 두려는 마음에서 비롯됩니다. 이런
統制圏内におこうとする心から始まります。このような

갈등을 피하려면 먼저 상대에게 맞춘다는
葛藤を避けようとする、まず、相手に合わせる

마음으로 내 생각을 내려놓아야 합니다.
心で、私の考えをおろさなければなりません。

자꾸 알고 싶고, 캐고 싶은 마음을
よくわかって、突止めたい心を

내려놓아야 해요.
おろさなければなりません

- 법륜의《스님의 주례사》중에서 -
- 法輪の〈師匠の祝辞〉より -

* '내 사람'이다 싶으면
* '私の人'だと思えば

더 알고 싶고 더 캐고 싶어집니다.
よりわかって、より突止めたくなります

그러다가 자칫 부딪치고 깨지기도 합니다.
そうすれば、ちょっとぶつかって割れたりします

자꾸 캐다 보면 흠도 나오고 티도 보이기 때문입니다.
よく突止めてみたら、傷もできて、欠点も見えるためです

'내 사람'이 절대 '내 것'은 아닙니다. 그는 그, 나는 나,
'私の人'が絶対'私のもの'ではありません。彼は彼、私は私

전혀 다른 두 사람이 만나 '그 사람의 세계'를 인정하고,
全然違う二人の人が会いその人の世の中を認めて

인내하며 조화를 이루어 가는 것, 그것이
絶えながら調和をなしていくこと、それが

좋은 연애, 좋은 결혼입니다.
いい恋愛、いい結婚です。

깨:다

<1> [타동사] (埋もれている物を)掘る。

<2> [타동사] (隠れている事実などを)さぐり出す;突きとめる;問いただす。

심:지어 [甚至於]

[부사] 甚だしくは;さらには;それだけでなく。

시시-콜콜

<1> [부사] せせこましくつまらないことまでせんさくするさま:根堀り葉堀り;何から何まで。

<2> [부사] 陳腐でくだらないさま。

주례-사 [主禮辭]

[명사] (結婚式で)司式者が述べる祝辞。

자칫

<1> [부사] (ある物事がほんの少し食い違っていることを表わして)万が一;ちょっと。

<2> [부사] やや;少し。

깨:-지다

<1> [자동사] (かたい物が)壊れる;割れる;碎ける。

<2> [자동사] (ぶつかって)傷つく;ひび割れする。

흠: [欠]

<1> [명사] 傷;きずあと。[동의어] 흠.

<2> [명사] (品物の)きず;ひび。

티

<1> [명사] ほこり;ごみ;ちり;くず。

<2> [명사] 小さなきず;欠点

2010년 11월 11일 보낸 편지입니다.(1,340조회)

내 할 몫
私のする分

내 그럴 줄 알았다.
そうするとおもった

지금의 내 인생을 전혀 예견하지 못했다.
今の私の人生を全然予見できなかった

현재 내 삶은 내가 나를 만든 만큼 펼쳐지고 있을 것이다.
現在私の人生は、私が私を作っただけ開かれています

그러니 행복도 내 몫이고, 불행도 내 몫이다. 앞으로
だから、幸せも、私の分で、不幸も私の分だ。これから

행복한 삶을 위하여 우물쭈물하지 말고
幸せな人生のために、もたもたしないで

정신 바짝 차리고 열심히 살아갈
きっちりしっかりして、熱心に生きていく

일만 남았다.
事だけ残っている

- 홍미숙의《희망이 행복에게》중에서 -
- ホン・ミスクの〈希望が幸せに〉より -

* 모든 것이 내 할 몫입니다.
* 全てのことが私のする分です

남의 탓으로 돌릴 수 없습니다.
他人のせいにさせられません

꿈꾸고, 계획하고, 실천하고, 다시 꿈꾸고.
夢見て、計画して、実践して、また夢見て

그런 만큼 내 인생이 다듬어져 갑니다.
そうするほど、私の人生が整えられていきます

내 인생은 내가 만듭니다.
私の人生は私が作ります

내 몫입니다.
私の分です

몫
<1> [명사] 分け前;割り当て;配当;取りまえ;取り分。

<2> [명사] おのおのが受け持った任務;持ち分。

펼치다

[타동사] 広げる;広く延べる;敷く;開く。

우물-쭈물

[부사·하다형 자·타동사] ことばや行動をはっきりさせずにためらうさま;くずくず;
もじもじ;まごまご;もたもた。

바짝

20101111.txt

<1> [부사] 水気のある物がからからに乾くさま, または焼きついたさま:からから;ばさばさ。

<2> [부사] 間近にくっつくさま:ぴったり;べったり...

돌리다³

[타동사] ‘도르다’의使役:分配する;割り当てる。

<1> [타동사] 配る;配達する。

다듬다

<1> [타동사] (身なりなどを)整える;きちんとそろえる;手入れする。

<2> [타동사] (文章などを)練る;推敲する。

2010년 11월 12일 보낸 편지입니다.(1,241조회)

몸을 맡겨 흐르는 것
体を任せて流れること

열정은
熱情は

강 하나를 사이에 두고
川ひとつを間において

건넌 자와 건너지 않은 자로
渡った私と渡れない人で

비유되고 구분되는 것이 아니라,
喩えられて、区分されるのではなく

강물에 몸을 던져 물살을 타고 먼 길을 떠난 자와
川の水に体を投げ出して、水流に乗って遠い道に旅立った人と

아직 채 강물에 발을 담그지 않은 자,
まだ、そのまま川の水に足を浸していない人

그 둘로 비유된다.
この二人の比喩になる

열정은 건너는 것이 아니라,
熱情は、渡っていくことではなく

몸을 맡겨 흐르는 것이다.
身を任せて流れていくことだ

- 이병률의《끌림》중에서 -
- イ・ビョンユルの〈魅力〉より -

* 몸을 맡긴다는 것은
* 体を任せることは

전체를 맡긴다는 뜻입니다.
全体を任せるという意味です

함께 흐른다는 것은 더불어 끝까지 간다는 뜻입니다.
ともに流れるということは、ともに最後まで行くという意味です

오로지 발만 살짝 담그지 않고 강물에 풍덩 들어가,
ひたすら、足だけをちょっとつけず、川の流れにどぼんと入って

때로는 거칠고 때로는 고요한 물살을 따라
時には荒々しく、時には静かな川の流れにあわせて

운명을 맡겨 흐르는 것, 그것이 열정이며
運命に任せて流れること、それが熱情であり

열정을 가진 사람만이 흐르는 강을
熱情を持った人だけが流れる川を

내 안에 품을 수 있습니다.
私の中に抱くことができます

비:유 [譬喩·比喻]

[명사·하다형 타동사] 比喻;物事の説明に他の物事を借りて表現すること;たとえ;なぞらえる。

물-살

[명사] 水の流れ;水流。

더볼다

[자동사][타동사] 不完全動詞。

<1> [자동사][타동사] 助詞‘와·과’の後に付いて‘더불어’の形で使われる;いっしょにする;共にする;伴と...

채8

[의존명사] ある状態そのまま;まま。

퐁당

[부사] 重くて大きい物が水に落ちるときの音:どぶん;どぼん。[작은말]퐁당

2010년 11월 13일 보낸 편지입니다.(845조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 이숙화님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、イ・スクファさまから、送っていただいた朝の手紙です。

마음의 향기
心の香り

남들이 알아주지 않더라도
他の人たちが認めなくても

맡은 일을 열심히 하다 보면
引き受けた仕事を熱心にしてみれば

향기는 절로 퍼져 나가게 되어 있어요.
香りは、ひとりでに広がっていくようになります

그래서 찾아다닐 필요가 없어요. 있는 자리에서
だから、探しまわる必要がありません。今ある場所で

최선을 다하되 바라는 것 없이 그 일을 하고
最善を尽し、望むことなく、その仕事をして

가는 것이지요. 그 길밖에 없어요.
いくことでしょう。その道しかありません。

- 장일순의《나는 미처 몰랐네 그대가 나였다는 것을》중에서 -
- チャン・イスルンの《私は全然知らなかった、あなたが私だったことを》より -

* 우리는 자기의 향기를 더 뽐내려고
* 私たちは、自分の香りをさらに自慢しようと

멋지게 꾸미고 치장합니다. 그러다가 때로는
素敵に装って飾ります。そうするうちに時には

상대방을 아프게 하면서까지 독한 냄새를 퍼뜨립니다.
相手方を傷つけることまで、毒気があるにおいを広めます

진정한 향기는 꾸밈과 치장에서 나오지 않습니다.
本当の香りの装いと飾りから出るではありません

내 안에서 진심으로 우러나오는 마음의 향기가
私の中から心から湧き出る心の香りが

진정한 향기입니다. 오늘 지금 이 자리에서
本当の香りです。今日今この場所で

마음의 향기를 은은하게 퍼뜨려 보세요.
心の香りをかすかに湧き出してみてください

아마도 주위가 향기로운 꽃밭으로
たぶん周囲にかぐわしい花畑に

변할 겁니다.
変わるでしょう

절로

<1> [부사] ‘저절로’의 縮約形:おのずから;ひとりでに。

<2> [부사] ‘저리로’의 縮約形:あちらへ;あっちへ。

퍼:지다

<1> [자동사] (先の方が)広がる;広くなる;伸びる;張る。

<2> [자동사] (思想やうわさなどが)広まる;広がる;広く行き渡る;知...

뽐-내다

<1> [자동사][타동사] 威張る;えらぶる;勿体ぶる。

<2> [자동사][타동사] 誇る;自慢する;てらう。

꾸미다

<1> [타동사] 作る;作りあげる;構える;仕立てる。

<2> [타동사] 企てる;たくらむ;謀る。

치장 [治粧]

[명사·하다형 타동사] 装いをこらすこと;装うこと;飾ること。

퍼-뜨리다

[타동사] 広める;普及させる;言いふらす;吹聴する;まき散らす。

우러-나오다

<1> [자동사] (考えや感じなどが)心から湧き出る;浮び上がる。

<2> [자동사] (涙·声などが)自然に湧きおこる;湧き出る。

꽃-밭

<1> [명사] 花畑;花壇。[동의어] 화전(花田)。

<2> [명사] 若い女性の多い所の俗っぽい語。

은은-하다 [隱隱—]

{형용사·여 불규칙 활용} 遠くから聞える音がかすかなさま:隱々たり。